

- SK** Univerzálny pákový zdvihák
- CZ** Univerzální pákový zvedák
- HU** Univerzális emelő
- RO** Cric universal cu pârghie
- EN** Farm jack
- DE** Bauernhof jack
- IT** Sollevatore a leva universale



JJ003, JJ004

Preklad originálneho návodu na použitie  
Překlad originálním návodu k použití  
Az eredeti használati útmutató fordítása  
Traducerea manualului de utilizare original  
Instruction manual  
Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung  
Traduzione delle istruzioni per l'uso originali



**UNIVERZÁLNY PÁKOVÝ ZDVIHÁK**

| TECHNICKÉ PARAMETRE |                      |                    |
|---------------------|----------------------|--------------------|
| MODEL               | JJ003                | JJ004              |
| MAX. NOSNOSŤ        | 3 t                  |                    |
| MINIMÁLNE ZAŤAŽENIE | 50 kg                |                    |
| VÝŠKA ZDVIHU        | 125 – 1050 mm        | 125 – 1330 mm      |
| KROK ZDVIHU         | 2,1 cm               | 2,1 cm             |
| POČET ZDVIHOV       | 44                   | 59                 |
| ROZMERY             | 23,5 x 13 x 121,5 cm | 23,5 x 13 x 153 cm |
| ROZMERY ZÁKLADNE    | 17,5 x 10,5          |                    |
| HMOTNOSŤ            | 14 kg                | 15 kg              |

| ČASTI VÝROBKU |                                      |  |
|---------------|--------------------------------------|--|
| 1             | Horná upínacia skrutka dorazu        |  |
| 2             | Horný doraz                          |  |
| 3             | Oceľový stĺp (lišta)                 |  |
| 4             | Oceľová rukoväť so závlačkou         |  |
| 5             | Objímka rukoväti                     |  |
| 6             | Čap                                  |  |
| 7             | Šesťhranná skrutka                   |  |
| 8             | Spojovacia tyč                       |  |
| 9             | Malé obežné koleso                   |  |
| 10            | Svorník so závitom                   |  |
| 11            | Základňa                             |  |
| 12            | Pružina posuvného čapu               |  |
| 13            | Posuvný čap                          |  |
| 14            | Křížový čap                          |  |
| 15            | Prepínacia lišta s vačkou a pružinou |  |
| 16            | Závrtaná skrutka s podložkou         |  |
| 17            | Západka pre spätný chod              |  |
| 18            | Pružina spínača pre spätný chod      |  |
| 19            | Veľké obežné koleso                  |  |
| 20            | Pojazdové ústrojenstvo               |  |

**BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

- Oboznámte sa s týmto zariadením, jeho ovládaním, prevádzkou a možnými rizikami spojenými s jeho nesprávnym používaním.
- Dodržiavajte bezpečnostné inštrukcie uvedené na štítkoch zariadenia. Štítky v žiadnom prípade neodstraňujte, ani nepoškodzujte. V prípade poškodenia alebo nečitateľnosti štítku kontaktujte predajcu.
- Pracovisko je potrebné udržiavať v čistote a dobre osvetlené. Neporiadok a tmavé priestory bývajú príčinou nehôd. Nikdy nepracujte v stiesnených alebo zle osvetlených priestoroch. Vždy skontrolujte, či je podklad na ktorom bude univerzálny pákový zdvihák umiestnený stabilný a či máte dodatočne veľký pracovný priestor pre vykonávanie práce. Pri práci vždy udržiajte stabilný postoj.
- Pri používaní univerzálného pákového zdviháku buďte pozorní a ostražití, venujte maximálnu pozornosť činnosti, ktorú práve prevádzkate. Sústreďte sa na prácu. Nepracujte s univerzálnym pákovým zdvihákom ak ste unavení, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Aj chvíľková nepozornosť pri používaní univerzálného pákového zdviháku môže viesť k vážnemu poraneniu osôb.
- O univerzálny pákový zdvihák sa dôkladne starajte a udržiavajte ho v čistote.

- Rukoväť a ovládacie prvky udržiavajte suché, bez stôp olejov a tukov.
- Zabráňte prístupu zvierat, detí a nepovolaných osôb na pracovisko.
- Nestrkajte nohy alebo ruky do pracovného priestoru.
- Nikdy neponechávajte zariadenie za prevádzky bez dozoru.
- Nepoužívajte zariadenie na iný účel, než na ktorý je určené.
- Pri práci používajte osobné ochranné pracovné prostriedky (napr. okuliare, rukavice, bezpečnostnú obuv, a pod.).
- Nevysilujte sa a vždy pri práci používajte obe ruky.
- Pred každým použitím univerzálného pákového zdviháku by ste mali vykonať vizuálnu kontrolu stavu zdviháku. V prípade, že zistíte akékoľvek poškodenie (ohnutie, prasklinu alebo iné poškodenie) zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím zariadenia skontrolujte, či sú pevne dotiahnuté všetky skrutky.
- V prípade že počas prevádzky počujete neobvyklý zvuk alebo spozorujete iný neobvyklý jav, okamžite prerušte prácu.
- Zariadenie nepreťažujte. Na poškodenie spôsobené preťažením sa nevzťahuje záruka.
- Zariadenie nie je určené na prácu pod vodou, ani vo vlhkom prostredí.
- Pokiaľ zariadenie dlhšiu dobu nepoužívate, uložte ho na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.

## POUŽITIE

- Pred prvým použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uložte si ho pre prípadné budúce použitie.
- Výrobok musí byť vždy používaný v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode na použitie.
- Návod na použitie sprístupnite všetkým osobám, ktoré budú s týmto produktom pracovať.
- Používateľ/obsluha a nie výrobca nesie zodpovednosť za nehody alebo škody, ktoré by mohli vzniknúť z dôvodu nedodržania bezpečnostných pokynov popísaných v tomto návode na použitie.
- Záruka nebude platná v prípade vykonania akýchkoľvek štrukturálnych zmien na výrobku.

## ZDVÍHANIE:

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny.
- Umiestnite základňu zdviháka pod náklad.
- Zdvihnite západku pre spätný chod (17) do polohy "HORE" a skontrolujte, či zárezy západky pevne zapadajú do zárezov spínača pre spätný chod.
- Zdvíhajte čelúť tak dlho, kým sa v požadovanom bode nedostane do kontaktu s nákladom. V tejto fáze sa zastavte a uistite sa, že plynulému zdvíhaniu nebránia žiadne prekážky.
- Pevne a rovnomerne stlačte rukoväť dole a pozorujte, ako sa náklad dvíha.
- Pri klesaní rukoväti dole budete počuť kliknutie pri zapadnutí posuvného čapu (13) do otvoru v ocelevej lište (3). V tejto chvíli prestaňte hýbať pákou a umožnite, aby posuvný čap (13) zapadol do príslušnej polohy.
- Zdvihnite rukoväť a znova ju stlačte.

## SPUSTENIE:

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny.
- Náklad vždy spúšťajte pomaly a zaistite, aby rukoväť bola v ÚPLNE ZVISLEJ polohe.
- Uvoľnite západku pre spätný chod (17), aby sa dostala do polohy "DOLE", tzn. že zárezy západky sa uvoľnia zo zárezov spínača pre spätný chod.
- Pevne držte rukoväť a pracujte s ňou rovnako ako pri zdvíhaní nákladu.

## DÔLEŽITÉ UPOZORNENIA

- Základňa zdviháka musí byť umiestnená na pevnom a stabilnom podklade.
- Po umiestnení nákladu nesmie zdvihák skĺznuť.
- Zdvíhacie rameno musí byť celé zasunuté pod nákladom.

- Na zdvihák je potrebné umiestniť náklad s minimálnou hmotnosťou 50 kg, aby nedošlo k spadnutiu zdvíhacie čeluste pri spúšťaní.
- Náklad musí byť pred začatím zdvíhania alebo spúšťania v úplne stabilnej polohe, aby nedošlo k jeho posunutiu.
- Rukoväť v žiadnom prípade nepredlžujte pomocou rôznych nadstavcov
- Rukoväť vždy stláčajte pevne a rovnomerne.
- Ak univerzálny pákový zdvihák použijete na zdvihnutie vozidla, v žiadnom prípade nepracujte ani sa nezdržiavajte pod vozidlom pokiaľ nie je zabezpečené vhodnými podperami.
- Zaistite náklad podložením proti pádu v prípade náhodného uvoľnenia zdviháku.
- Náklad zo zdviháka nezosúvajte, ale pomaly spúšťajte.
- Univerzálny pákový zdvihák neprenášajte uchopením za rukoväť.

#### **ÚDRŽBA**

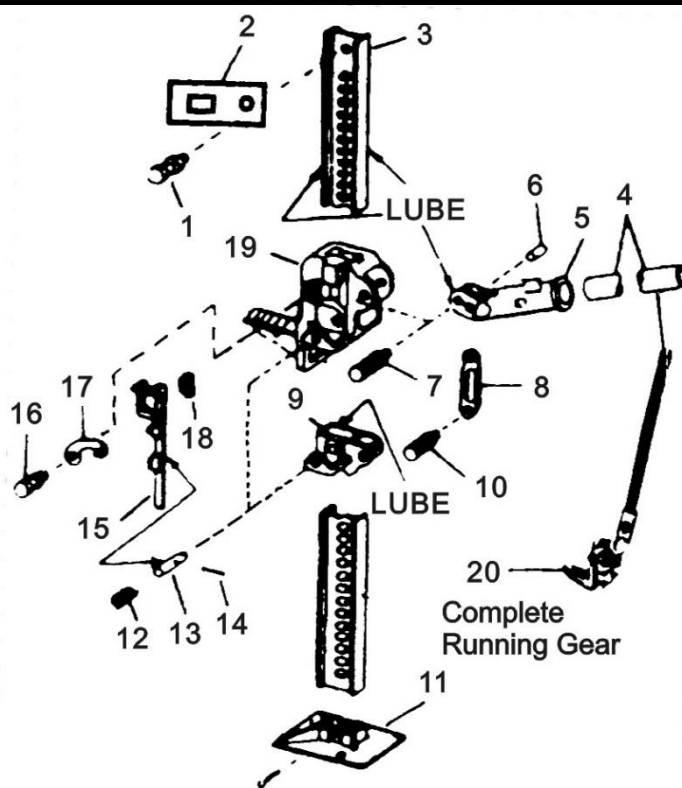
- Univerzálny pákový zdvihák dôkladne vyčistite po každom použití. Ak nečistoty nemožno odstrániť, použite mäkkú handričku navlhčenú v mydlovej vode. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá ako je benzín, alkohol, čpavok a pod.! Tieto rozpúšťadlá môžu poškodiť časti výrobku.
- Pracovné plochy mechanizmov pravidelne podľa potreby namažte vhodným mazivom.
- Pravidelne kontrolujte svoje zariadenie a keď zistíte, že niektoré súčiastky sú opotrebované alebo poškodené, preventívne ich kvôli vlastnej bezpečnosti vymeňte. Opotrebené či poškodené časti stroja sa môžu vymeniť iba v autorizovanom servise alebo ich výmenu zaistí predajca.
- Postarajte sa o to, aby boli použité originálne náhradné súčiastky.

**UNIVERZÁLNÍ PÁKOVÝ ZVEDÁK****TECHNICKÉ PARAMETRY**

| MODEL              | JJ003                | JJ004              |
|--------------------|----------------------|--------------------|
| MAX. NOSNOST       | 3 t                  |                    |
| MINIMÁLNÍ ZATÍŽENÍ | 50 kg                |                    |
| VÝŠKA ZDVIHU       | 125 – 1050 mm        | 125 – 1330 mm      |
| KROK ZDVIHU        | 2,1 cm               | 2,1 cm             |
| POČET ZDVIHŮ       | 44                   | 59                 |
| ROZMĚRY            | 23,5 x 13 x 121,5 cm | 23,5 x 13 x 153 cm |
| ROZMĚRY ZÁKLADNY   | 17,5 x 10,5          |                    |
| HMOTNOST           | 14 kg                | 15 kg              |

**ČÁSTI VÝROBKU**

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| 1  | Horní upínací šroub dorazu          |
| 2  | Horní doraz                         |
| 3  | Ocelový sloup (lišta)               |
| 4  | Ocelová rukojeť se závlačkou        |
| 5  | Objímka rukojeti                    |
| 6  | Čep                                 |
| 7  | Šestihranná šroub                   |
| 8  | Spojovací tyč                       |
| 9  | Malé oběžné kolo                    |
| 10 | Svorník se závitem                  |
| 11 | Základna                            |
| 12 | Pružina posuvného čepu              |
| 13 | Posuvný čep                         |
| 14 | Křížový čep                         |
| 15 | Přepínací lišta s vačkou a pružinou |
| 16 | Závrtný šroub s podložkou           |
| 17 | Západka pro zpětný chod             |
| 18 | Pružina spínače pro zpětný chod     |
| 19 | Velké oběžné kolo                   |
| 20 | Pojezdové ústrojí                   |

**BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

- Seznamte se s tímto zařízením, jeho ovládáním, provozem a možnými riziky spojenými s jeho nesprávným používáním.
- Dodržujte bezpečnostní instrukce uvedené na štítcích zařízení. Štítky v žádném případě neodstraňujte ani nepoškozujte. V případě poškození nebo nečitelnosti štítku kontaktujte prodejce.
- Pracoviště je třeba udržovat v čistotě a dobře osvětlené. Nepořádek a tmavé prostory bývají příčinou nehod. Nikdy nepracujte ve stísněných nebo špatně osvětlených prostorách. Vždy zkontrolujte, zda je podklad na kterém bude univerzální pákový zvedák umístěn stabilní a zda máte dodatečně velký pracovní prostor pro provádění práce. Při práci vždy udržujte stabilní postoj.
- Při používání univerzálního pákového zvedáku buďte pozorní a ostražití, věnujte maximální pozornost činnosti, kterou právě provádíte. Soustřeďte se na práci. Nepracujte s univerzálním pákovým zvedákem pokud jste unaveni nebo jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. I chvilková nepozornost při používání univerzálního pákového zvedáku může vést k vážnému poranění osob.
- O univerzální pákový zvedák se důkladně pečujte a udržujte ho v čistotě.

- Rukojeti a ovládací prvky udržujte suché, beze stop olejů a tuků.
- Zabraňte přístupu zvířat, dětí a nepovolaných osob na pracoviště.
- Nestrkejte nohy nebo ruce do pracovního prostoru.
- Nikdy neponechávejte zařízení za provozu bez dozoru.
- Nepoužívejte zařízení pro jiný účel, než pro který je určeno.
- Při práci používejte osobní ochranné pracovní prostředky (např. Brýle, rukavice, bezpečnostní obuv, apod.).
- Nevysilujte se a vždy při práci používejte obě ruce.
- Před každým použitím univerzálního pákového zvedáku byste měli provést vizuální kontrolu stavu zvedáku. V případě, že zjistíte jakékoliv poškození (ohnutí, prasklinu nebo jiné poškození) zařízení nepoužívejte.
- Před použitím zařízení zkontrolujte, zda jsou pevně dotaženy všechny šrouby.
- V případě že během provozu slyšíte neobvyklý zvuk nebo zaznamenáte jiný neobvyklý jev, okamžitě přerušete práci.
- Zařízení nepřetěžujte. Na poškození způsobené přetížením se nevztahuje záruka.
- Zařízení není určeno pro práci pod vodou, ani ve vlhkém prostředí.
- Pokud zařízení delší dobu nepoužíváte, uložte ho na suchém uzamčeném místě mimo dosah dětí.

## POUŽITÍ

- Před prvním použitím výrobku si pozorně přečtete tento návod k použití a uložte si jej pro případné budoucí použití.
- Výrobek musí být vždy používán v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k použití.
- Návod k použití zpřístupněte všem osobám, které budou s tímto produktem pracovat.
- Uživatel / obsluha a ne výrobce nese odpovědnost za nehody nebo škody, které by mohly vzniknout z důvodu nedodržení bezpečnostních pokynů popsanych v tomto návodu k použití.
- Záruka nebude platná v případě provedení jakýchkoli strukturálních změn na výrobku.

## ZDVIHÁNÍ:

- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny.
- Umístěte základnu zvedáku pod náklad.
- Zvedněte západku pro zpětný chod (17) do polohy "NAHORU" a zkontrolujte, zda zářezy západky pevně zapadají do zářezů spínače pro zpětný chod.
- Zvedejte čelist tak dlouho, dokud se v požadovaném bodě nedostane do kontaktu s nákladem. V této fázi se zastavte a ujistěte se, že plynulému zvedání nebrání žádné překážky.
- Pevně a rovnoměrně stlačte rukojeť dolů a pozorujte, jak se náklad zvedá.
- Při klesání rukojeti dolů uslyšíte cvaknutí při zapadnutí posuvného čepu (13) do otvoru v ocelové liště (3). V této chvíli přestaňte hýbat pákou a umožněte, aby posuvný čep (13) zapadl do příslušné polohy.
- Zvedněte rukojeť a znovu ji stiskněte.

## SPUŠTĚNÍ:

- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny.
- Náklad vždy spouštějte pomalu a zajistěte, aby rukojeť byla v ZCELA SVISLÉ poloze.
- Uvolněte západku pro zpětný chod (17), aby se dostala do polohy "DOLŮ", tzn. že zářezy západky se uvolní ze zářezů spínače pro zpětný chod.
- Pevně držte rukojeť a pracujte s ní stejně jako při zvedání nákladu.

## DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ

- Základna zvedáku musí být umístěna na pevném a stabilním podkladu.
- Po umístění nákladu nesmí zvedák sklouznout.
- Zvedací rameno musí být celé zasunuto pod nákladem.

- Na zvedák je třeba umístit náklad s minimální hmotností 50 kg, aby nedošlo k spadnutí zvedací čelisti při spouštění.
- Náklad musí být před zahájením zvedání nebo spouštění ve zcela stabilní poloze, aby nedošlo k jeho posunutí.
- Rukojeť v žádném případě neprodlužujte pomocí různých nástavců
- Rukojeť vždy tiskněte pevně a rovnoměrně.
- Pokud univerzální pákový zvedák použijete na zvednutí vozidla, v žádném případě nepracujte ani se nezdržujte pod vozidlem pokud není zajištěno vhodnými podpěrami.
- Zajistěte náklad podložením proti pádu v případě náhodného uvolnění zvedáku.
- Náklad ze zvedáku nezosúvajte, ale pomalu spouštějte.
- Univerzální pákový zvedák nepřenášejte uchopením za rukojeť.

#### ÚDRŽBA

- Univerzální pákový zvedák důkladně vyčistěte po každém použití. Pokud nečistoty nelze odstranit, použijte měkký hadřík navlhčený v mýdlové vodě. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla jako je benzín, alkohol, čpavek apod.! Tato rozpouštědla mohou poškodit části výrobku.
- Pracovní plochy mechanismů pravidelně dle potřeby namažte vhodným mazivem.
- Pravidelně kontrolujte své zařízení a když zjistíte, že některé součástky jsou opotřebované nebo poškozené, preventivně je kvůli vlastní bezpečnosti vyměňte. Opotřebované či poškozené části stroje se mohou vyměnit pouze v autorizovaném servisu nebo jejich výměnu zajistí prodejce.
- Postarajte se o to, aby byly použity originální náhradní součástky.

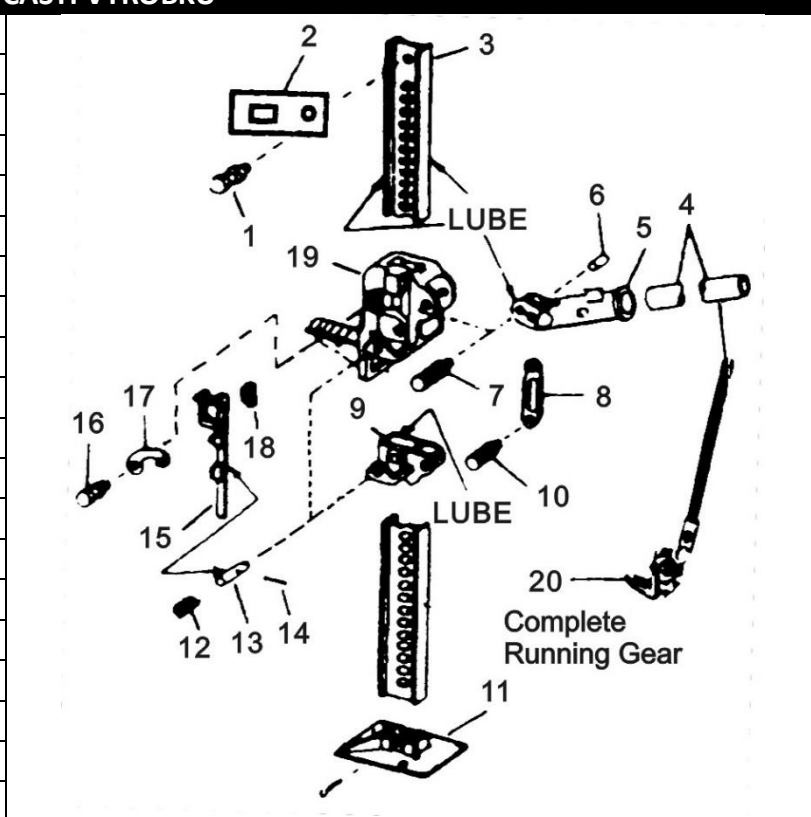


**UNIVERZÁLIS EMEŐ**
**TECHNIKAI PARAMÉTEREK**

| MODELL                | JJ003                | JJ004              |
|-----------------------|----------------------|--------------------|
| MAX. HORDERŐ          | 3 t                  |                    |
| MINIMÁLIS MEGTERHELÉS | 50 kg                |                    |
| AZ EMELES MAGASSÁGA   | 125 – 1050 mm        | 125 – 1330 mm      |
| AZ EMELES LÉPÉSE      | 2,1 cm               | 2,1 cm             |
| AZ EMELES SZÁMA       | 44                   | 59                 |
| MÉRET                 | 23,5 x 13 x 121,5 cm | 23,5 x 13 x 153 cm |
| AZ ALAP MÉRETE        | 17,5 x 10,5          |                    |
| SÚLY                  | 14 kg                | 15 kg              |

**ČASTI VÝROBKU**

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| 1  | Felső rögzítőcsavar az ütközéshez |
| 2  | Felső ütköző                      |
| 3  | acél oszlop (sín)                 |
| 4  | Acél fogantyú hasított csappal    |
| 5  | Fogantyú szorító                  |
| 6  | Csap                              |
| 7  | Hatszögletű csavar                |
| 8  | Hajtókar                          |
| 9  | Kis járókerék                     |
| 10 | Menetes csap                      |
| 11 | Alap                              |
| 12 | Csúszó csap rugó                  |
| 13 | Csúszó csap                       |
| 14 | Keresztcsap                       |
| 15 | Kapcsolórúd bütyökkel és rugóval  |
| 16 | Csavar mosógéppel                 |
| 17 | Fordított retesz                  |
| 18 | hátrameneti kapcsoló rugója       |
| 19 | Nagy járókerék                    |
| 20 | Futómű                            |


**BISZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

- Ismerkedjen meg ezzel a berendezéssel, annak működésével, működésével és a nem megfelelő használathoz kapcsolódó lehetséges kockázatokkal.
- Kövesse az eszköz címkéin található biztonsági utasításokat. Semmilyen módon ne távolítsa el és ne sértse meg a címkéket. Ha a címke sérült vagy olvashatatlan, vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.
- A munkahelyet tisztának és jól megvilágítottnak kell tartani. Rossz és sötét terek vannak balesetek oka. Soha ne dolgozzon zárt vagy rosszul megvilágított területeken. Mindig ellenőrizze, hogy az alap, amelyen az univerzális kar emelő helyezkedik el - stabil, és van-e egy extra munkaterülete a munka elvégzéséhez. Munka közben mindig tartsa a stabil testtartást.
- A sokoldalú emelő használatakor legyen óvatos és éber, különös figyelmet fordítva az elvégzett tevékenységre. Összpontosítson a munkára. Ne dolgozzon az univerzális kar emelővel, ha fáradt vagy drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Még a pillanatnyi figyelmen kívül hagyása az univerzális kar emelő használata közben is súlyos személyi sérüléseket okozhat.
- Vigyázzon az univerzális kar aljzatára, és tartsa tisztán.



- A fogantyúkat és a kezelőszerveket tartsa szárazon, olaj- és zsírnymoktól mentesen.
- Az állatokat, gyermekeket és illetéktelen személyeket tartsa távol a munkahelytől.
- Ne tegye a lábát vagy a kezét a munkaterületre.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket csak a rendeltetésszerű célra használja.
- Viseljen személyi védőfelszerelést (pl. Védőszemüveget, kesztyűt, biztonsági cipőt stb.).
- Ne ijedjen meg, és munka közben mindig mindkét kezét használja.
- Az univerzális emelő minden egyes használata előtt szemrevételezéssel ellenőriznie kell az emelő állapotát. Ne használja a készüléket, ha bármilyen sérülést észlel (hajlítás, repedés vagy egyéb sérülés).
- A gép használata előtt ellenőrizze, hogy az összes csavar meg van-e húzva.
- Ha működés közben szokatlan zajt vagy más szokatlan hatást hall, azonnal hagyja abba a munkát.
- Ne terhelje túl a készüléket. A túlterhelési károkra a jótállás nem terjed ki.
- A készüléket nem víz alatti vagy párás környezetben történő használatra tervezték.
- Tárolja a készüléket száraz, zárt helyen, gyermekektől elzárva, ha nem használja.

## HASZNÁLAT

- Mielőtt először használja a terméket, olvassa el figyelmesen a felhasználói kézikönyvet, és őrizze meg későbbi felhasználás céljából.
- A terméket mindig a felhasználói kézikönyv utasításainak megfelelően kell használni.
- A felhasználói kézikönyvet mindenki számára elérhetővé tegye.
- A felhasználó / üzemeltető, és nem a gyártó felelős a balesetekért vagy károkért, amelyek a jelen felhasználói kézikönyvben leírt biztonsági előírások be nem tartása miatt következhetnek be.
- A garancia nem lesz érvényes, ha a terméket szerkezetiileg megváltoztatják.

### EMELÉS:

- Kövesse az összes biztonsági előírást.
- Helyezze az emelőt a rakomány alá.
- Emelje fel a hátrameneti reteszt (17) "FEL" helyzetbe és ellenőrizze, hogy a retesz bevágásai szilárdan a hátrameneti kapcsoló bevágásaiban vannak-e.
- Emelje meg az állkapcsot, amíg az a kívánt ponton nem érinti a rakományt. Álljon meg ebben a szakaszban, és ellenőrizze, hogy nincs-e akadály a sima emeléshez.
- Nyomja meg határozottan és egyenletesen a fogantyút, és figyelje a rakomány emelését.
- Ha a fogantyút leengedi, akkor kattánást fog hallani, amikor a csúszócsap (13) beakad az acélrúd (3) nyílásába. Ezen a ponton hagyja abba a kart, és mozgassa el a csúszócsapot (13).
- Emelje meg a fogantyút, és nyomja meg ismét.

### LEENGEDÉS:

- Kövesse az összes biztonsági előírást.
- Mindig lassan engedje le a rakományt, és ügyeljen arra, hogy a fogantyú TELJESEN VERTIKÁLIS helyzetben legyen.
- Engedje el a hátsó reteszt (17), hogy "LE" helyzetbe állítsa; hogy a retesz reteszei kiszabaduljanak a hátrameneti kapcsoló bevágásainál.
- Tartsa szorosan a fogantyút és működtesse ugyanúgy, mint egy rakomány felemelésekor.

### FONTOS FIGYELMESZTETÉSEK

- Az emelő alját szilárd és stabil alapra kell helyezni.
- A rakomány behelyezése után az emelő nem csúszhat.
- Az emelőkart teljesen be kell húzni a rakomány alatt.
- Legalább 50 kg terhelést kell az emelőre helyezni, hogy megakadályozzák az emelőpofa leengedését.
- A rakománynak teljesen stabil helyzetben kell lennie, mielőtt megemelné vagy leengedné, hogy elkerülje

annak megcsúszását.

- Semmilyen körülmények között ne nyújtsa ki a fogantyút a különféle tartozékok segítségével
- Mindig szorosan és egyenletesen nyomja meg a fogantyút.
- Ha az univerzális emelőt használja a jármű emelésére, soha ne dolgozzon vagy maradjon a jármű alatt, kivéve, ha megfelelő támaszokkal van felszerelve.
- Biztosítsa a rakományt az esés elleni támasszal, ha az emelőt véletlenül szabadon engedi.
- Ne nyomja a rakományt az emelőből, hanem lassan engedje le.
- Ne hordja az univerzális kar emelőjét a fogantyúnál.

#### **KARBANTARTÁS**

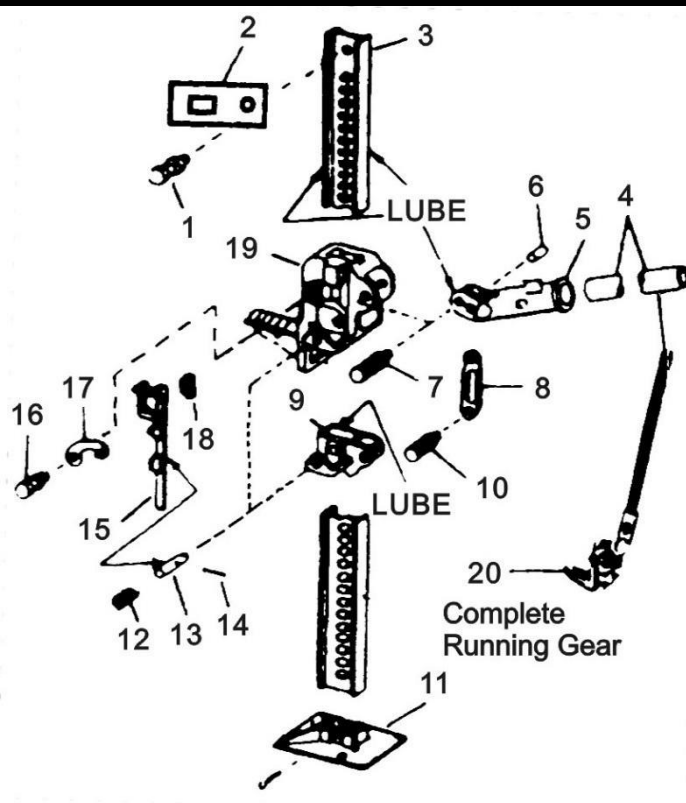
- Minden használat után alaposan tisztítsa meg az univerzális kar emelőjét. Ha a szennyeződést nem lehet eltávolítani, használjon szappanos vízzel megnedvesített puha ruhát. Soha ne használjon tisztítószeret vagy oldószereket, például benzint, alkoholt, ammóniát stb.! Ezek az oldószerek károsíthatják a termék egyes részeit.
- Rendszeresen kenje meg a mechanizmus munkafelületeit megfelelő kenőanyaggal.
- Rendszeresen ellenőrizze a készüléket és cserélje ki saját biztonságának óvintézkedéseként, ha úgy találja, hogy valamelyik alkatrész kopott vagy sérült. A gép kopott vagy sérült részeit csak hivatalos szervizközpont vagy kereskedő cserélheti.
- Ellenőrizze, hogy az eredeti pótalkatrészeket használta-e.

**CRIC UNIVERSAL CU PÂRGHIE**

| PARAMETRII TEHNICI      |                      |                    |
|-------------------------|----------------------|--------------------|
| MODEL                   | JJ003                | JJ004              |
| SARCINA PORTANTĂ MAXIMĂ | 3 t                  |                    |
| SARCINA PORTANTĂ MINIMĂ | 50 kg                |                    |
| ÎNĂLȚIMEA RIDICĂRII     | 125 – 1050 mm        | 125 – 1330 mm      |
| PASUL RIDICĂRII         | 2,1 cm               | 2,1 cm             |
| NUMĂRUL DE RIDICĂRI     | 44                   | 59                 |
| DIMENSIUNI              | 23,5 x 13 x 121,5 cm | 23,5 x 13 x 153 cm |
| DIMENSIUNILE BAZEI      | 17,5 x 10,5          |                    |
| GREUTATEA               | 14 kg                | 15 kg              |

**COMPONENTELE PRODUSULUI**

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| 1  | Șurubul superior de fixare al opritorului |
| 2  | Opritor superior                          |
| 3  | Stâlp din oțel (șipcă)                    |
| 4  | Mâner din oțel cu știft despicat          |
| 5  | Clema mânerului                           |
| 6  | Bolț                                      |
| 7  | Șurub hexagonal                           |
| 8  | Tijă de conectare                         |
| 9  | Rotor mic                                 |
| 10 | Știft filetat                             |
| 11 | Suport                                    |
| 12 | Arcul bolțului glisant                    |
| 13 | Bolș glisant                              |
| 14 | Bolț în formă de cruce                    |
| 15 | Șipcă comutatoare cu came și arc          |
| 16 | Șurub autofiletant cu șaibă               |
| 17 | Zăvor invers                              |
| 18 | Arc de comutare invers                    |
| 19 | Rotor mare                                |
| 20 | Echipamen mișcător                        |


**INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ**

- Familiarizați-vă cu acest echipament, funcționarea, operarea și posibilele riscuri asociate cu prin utilizarea sa necorespunzătoare.
- Urmați instrucțiunile de siguranță de pe plachetele dispozitivului. Nu îndepărtați și nu deteriorați etichetele în nici un fel. Dacă eaceasta este deteriorată sau ilizibilă, contactați dealerul.
- Locul de muncă trebuie păstrat curat și bine iluminat. Dezordinea și spațiile întunecate tind să fie cauza accidentelor. Nu lucrați niciodată în spații înguste sau slab iluminate. Verificați întotdeauna dacă baza pe care este poziționată mufa universală este stabilă și dacă aveți o zonă de lucru suplimentară pentru a efectua lucrările. Mențineți întotdeauna o postură stabilă atunci când lucrați.
- Fiți atenți și vigilenți atunci când utilizați cricul universal, acordând o atenție deosebită activității pe care o desfășurați. Concentrați-vă pe muncă. Nu lucrați cu cricul dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor. Chiar și un moment de neatenție în timpul folosirii cricului universal poate duce la vătămări corporale grave a persoanelor.

- Aveți grijă de cricul universal și păstrați-l curat.
- Păstrați mânerul și comenzile uscate, fără urme de ulei sau grăsime.
- Țineți animalele, copiii și persoanele neautorizate departe de locul de muncă.
- Nu puneți picioarele sau mâinile în zona de lucru.
- Nu lăsați niciodată dispozitivul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu folosiți dispozitivul în alt scop decât cel prevăzut.
- Purtați echipament de protecție personală (de exemplu, ochelari de protecție, mănuși, încălțăminte de siguranță etc.).
- Nu vă forțați și folosiți întotdeauna ambele mâini atunci când lucrați.
- Înainte de fiecare utilizare a cricului ar trebui să efectuați o vizualizare a sa. Nu folosiți dispozitivul dacă observați vreo deteriorare (îndoire, fisură sau alte avarii).
- Pred použitím zariadenia skontrolujte, či sú pevne dotiahnuté všetky skrutky.
- Dacă auziți un zgomot neobișnuit sau un alt efect neobișnuit în timpul funcționării, opriți imediat lucrul cu dispozitivul.
- Nu supraîncărcați dispozitivul. Dauna provocată de suprasarcină nu este acoperită de garanție.
- Dispozitivul nu este proiectat pentru a funcționa sub apă sau într-un mediu umed.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat și închis departe de accesul copiilor atunci când nu îl utilizați.

- Înainte de a utiliza produsul pentru prima dată, citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru referințele viitoare.
- Produsul trebuie folosit întotdeauna în conformitate cu instrucțiunile din acest manual de utilizare.
- Puneți manualul de utilizare la dispoziția tuturor celor care vor lucra cu acest produs.
- Utilizatorul / operatorul și nu producătorul este responsabil pentru accidente sau daunele care ar putea rezulta din nerespectarea instrucțiunilor de siguranță descrise în acest manual de utilizare.
- Garanția nu se va aplica dacă se vor face modificări structurale ale produsului.

**RIDICAREA:**

- Urmați toate instrucțiunile de siguranță.
- Puneți baza cricului sub greutatea cricului.
- Ridicați zăvorul (17) în poziția „SUS” și verificați dacă creștăturile zăvorului sunt bine fixate în creștăturile comutatorului invers.
- Ridicați maxilarul până când acesta atinge sarcina în punctul dorit. Opriți-vă în acest stadiu și asigurați-vă că nu există obstacole pentru o ridicare lină.
- Împingeți mânerul în jos ferm și uniform și urmăriți cum se ridică greutatea.
- Pe măsură ce mânerul coboară, veți auzi un clic atunci când știftul glisant (13) intră în gaura din bara de oțel (3). În acest moment, opriți mișcarea manetei și lăsați pinul glisant (13) să facă clic pe poziție.
- Ridicați mânerul și apăsați-l din nou.

**COBORÂREA:**

- Urmați toate instrucțiunile de siguranță.
- Coborâți întotdeauna sarcina încet și asigurați-vă că mânerul este în poziția VERTICALĂ COMPLETĂ.
- Eliberați zăvorul (17) pentru a-l muta în poziția „JOS”, zăvoarele zăvorului sunt eliberate din creștăturile comutatorului invers.
- Țineți bine mânerul și acționați-l la fel cum ridicați greutatea.

**ATENȚIONĂRI IMPORTANTE**

- Baza cricului trebuie așezată pe o bază fermă și stabilă.
- Cricul nu trebuie să alunece după ce a fost pusă pe el sarcina.
- Brațul de ridicare trebuie împins complet sub greutatea ridicată.

- O greutate minimă de 50 kg trebuie așezată pe cric pentru a preveni căderea maxilarului de ridicare la coborâre.
- Greutatea ridicată trebuie să fie într-o poziție complet stabilă, înainte ca ridicarea sau coborârea să înceapă pentru a nu aluneca.
- În niciun caz nu trebuie să extindeți mânerul cu diferite extensii.
- Apăsați întotdeauna mânerul ferm și uniform.
- Când utilizați mufa universală pentru ridicarea vehiculului, nu funcționați niciodată și nu stați sub vehicul decât dacă este fixat cu suporturi adecvate.
- Asigurați-vă greutatea sprijinind-o împotriva căderii în cazul în care cricul este eliberat accidental.
- Nu împingeți greutatea din cric, doar coborâți-o încet.
- Nu transportați cricul ținând doar de mâner.

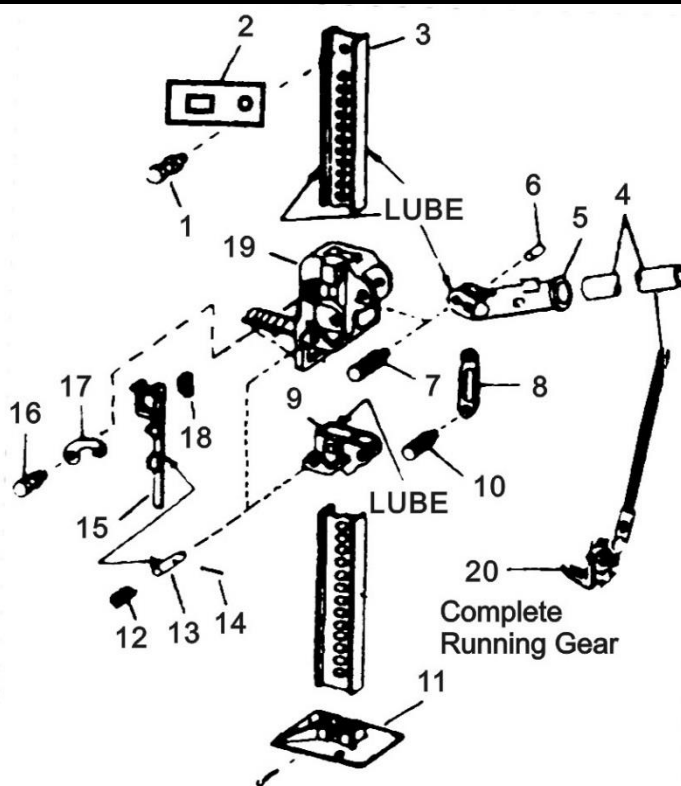
#### **ÎNTREȚINEREA**

- Curățați bine cricul universal cu pârghie după fiecare utilizare. Dacă nu poate fi îndepărtată murdăria, folosiți o cârpă moale umezită cu apă și săpun. Nu folosiți niciodată agenți de curățare sau solvenți, cum ar fi benzina, alcoolul, amoniacul etc. Acești solvenți pot deteriora părți ale produsului.
- Ungeți periodic suprafețele de lucru ale mecanismului cu un lubrifian adecvat, după cum este necesar.
- Verificați echipamentul în mod regulat și dacă observați că piesele sunt uzate sau deteriorate, înlocuiți-le pentru siguranța dvs., ca măsură de precauție. Piesele uzate sau deteriorate ale cricului pot fi schimbate doar de un centru de service autorizat sau pot fi înlocuite de către dealer.
- Asigurați-vă că sunt utilizate piese de schimb originale.

**FARM JACK**

| TECHNICAL PARAMETERS    |                      |                    |
|-------------------------|----------------------|--------------------|
| MODEL                   | JJ003                | JJ004              |
| MAX. LOAD               | 3 t                  |                    |
| MINIMAL LOAD            | 50 kg                |                    |
| LIFTING HEIGHT          | 125 – 1050 mm        | 125 – 1330 mm      |
| LIFT PER HANDLE STROKE  | 2,1 cm               | 2,1 cm             |
| NUMBER OF HANDLE STROKE | 44                   | 59                 |
| DIMENSIONS              | 23,5 x 13 x 121,5 cm | 23,5 x 13 x 153 cm |
| BASE DIMENSIONS         | 17,5 x 10,5          |                    |
| WEIGHT                  | 14 kg                | 15 kg              |

| PART OF THE PRODUCTS |                                      |
|----------------------|--------------------------------------|
| 1                    | Top Clamp-Clevis Bolt                |
| 2                    | Top Clamp-Clevis                     |
| 3                    | Steel Standard (Bar)                 |
| 4                    | Steel Handle W/Cotter Pin            |
| 5                    | Handle Socket                        |
| 6                    | Pin                                  |
| 7                    | Hex Bolt                             |
| 8                    | Connecting Rod                       |
| 9                    | Small Runner                         |
| 10                   | Srew Bolt                            |
| 11                   | Base                                 |
| 12                   | Climbing Pin Spring Pin (2 required) |
| 13                   | Climbing Pin (2 required)            |
| 14                   | Cross Pin (2 required)               |
| 15                   | Reversing Switch Cam Bar             |
| 16                   | Cap Screw W/Washer                   |
| 17                   | Reversing Latch                      |
| 18                   | Reversing Switch Spring              |
| 19                   | Large Runner                         |
| 20                   | Running Gear (assembled)             |

**SAFETY INSTRUCTIONS**

- Familiarize yourself with this device, the control, operation and possible risks associated with improper use.
- Follow the safety instructions on the device labels. Do not remove or damage labels in any way. If the label is damaged or illegible, contact your seller.
- The workplace should be kept clean and well lit. Clutter and dark areas are the cause of accidents. Never work in confined or poorly lit areas. Always check that the base on which the universal lever jack is positioned is stable and that you have an extra working area to perform the work. Always maintain a stable posture when working.
- When using the universal lever lift, be careful and alert, paying close attention to the activity you are doing. Focus on the work. Do not work with the universal lever jack if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. Even a momentary inattention while using the universal lever lift can result in serious people injury.
- Take care of the universal lever jack and keep it clean.
- Keep handles and controls dry, free from traces of oil and grease.

- Keep animals, children and unauthorized persons away from the workplace.
- Do not put your feet or hands into the work area.
- Never leave the device unattended during operation.
- Do not use the device for any purpose other than that intended.
- Wear personal protective equipment (eg safety glasses, gloves, safety shoes, etc.).
- Do not exercise your strength and always use both hands when working.
- You should visually inspect the condition of the jack before each use of the universal lever jack. Do not use the device if you notice any damage (bend, crack, or other damage).
- Make sure all screws are tightened before using the machine.
- If you hear an unusual noise or other unusual effect during operation, stop working immediately.
- Do not overload the device. Damage caused by overloading is not covered by warranty.
- The device is not designed to work underwater or in a humid environment.
- Store the device in a dry, locked place and out of the children reach when not in use.

## **OPERATION**

- Before using the product for the first time, read this user manual carefully and keep it for future reference.
- The product must always be used in accordance with the instructions in this user manual.
- Make this user manual available to all who will work with this product.
- The user / operator and not the manufacturer is responsible for accidents or damage that could result from non-observance of the safety instructions described in this manual.
- The guarantee will not be valid if any structural changes are made to the product.

### **TO LIFTING A LOAD:**

- Follow all safety instructions.
- Place the jack base under the load.
- Lift the reverse latch (17) to the "UP" position and check that the notches of the latch are firmly in the notches of the reverse switch.
- Raise the jaw until it contacts the load at the required point. Stop at this stage and make sure that there are no obstacles to smooth lifting.
- Press the handle down firmly and evenly and watch the load lift.
- When the handle is lowered, you will hear a click when the climbing pin (13) engages in the hole in the steel bar (3). At this point, stop moving the lever and allow the climbing pin (13) to engage.
- Lift the handle and press it again.

### **TO LOWER A LOAD:**

- Follow all safety instructions.
- Always lower the load slowly and ensure that the handle is in the FULLY UPRIGHT position.
- Release the reverse latch (17) to move it to the "DOWN" position; i.e. the indentation on the latch becomes disengaged from the notch on the reverse switch
- Hold the handle firmly and operate it the same way as when lifting a load.

### **DÔLEŽITÉ UPOZORNENIA**

- Base of jack must be placed on firm and stable ground.
- Be sure jack will not slip after load is applied
- The lifting arm must be fully retracted under the load.
- The farm jack must be loaded with a minimum 50 kg to lower step by step, otherwise the lifting nose will drop.
- The load must be in a fully stable position before lifting or lowering in order to prevent it from slipping.
- Do not use handle extensions.
- Always press the handle firmly and evenly.



- When using the farm jack to lift the vehicle, never work or stay under the vehicle unless it is secured with suitable supports.
- Secure the load by supporting it against falling if the jack is accidentally released.
- Do not push the load from the jack but lower it slowly.
- Do not carry farm jack by holding the handle.

#### **MAINTENANCE**

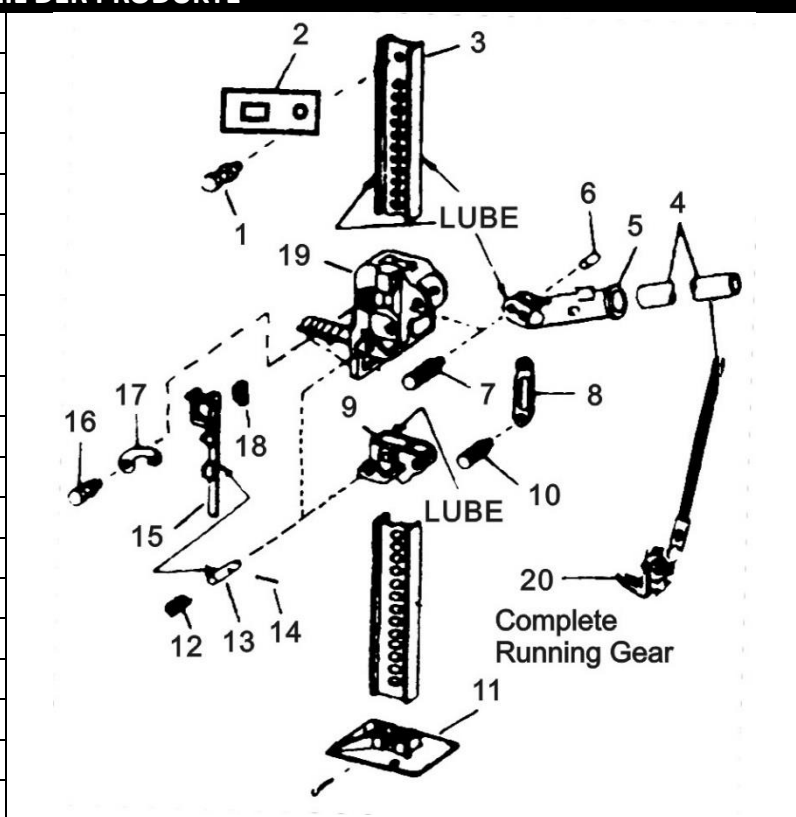
- Thoroughly clean the farm jack after each use. If dirt cannot be removed, use a soft cloth moistened with soapy water. Never use cleaning agents or solvents such as benzine, alcohol, ammonia, etc.! These solvents can damage parts of the product.
- If necessary, lubricate the mechanism working surfaces with a suitable lubricant.
- Regularly check your farm jack and if you find that any parts are worn or damaged replace it as a precaution for your own safety. Worn or damaged parts of the farm jack may only be replaced by an authorized service center or by a dealer.
- Make sure that original spare parts are used.

**TECHNISCHE PARAMETER**

| MODELL                | JJ003                | JJ004              |
|-----------------------|----------------------|--------------------|
| MAX. BELASTUNG        | 3 t                  |                    |
| MINIMALE BELASTUNG    | 50 kg                |                    |
| HUBHÖHE               | 125 - 1050 mm        | 125 - 1330 mm      |
| HUB PRO GRIFFHUB      | 2,1 cm               | 2,1 cm             |
| NUMMER DES GRIFFHUBS  | 44                   | 59                 |
| ABMESSUNGEN           | 23,5 x 13 x 121,5 cm | 23,5 x 13 x 153 cm |
| ABMESSUNGEN DER BASIS | 17,5 x 10,5          |                    |
| GEWICHT               | 14 kg                | 15 kg              |

**TEIL DER PRODUKTE**

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| 1  | Obere Klemme-Gabelkopf-Schraube          |
| 2  | Klemmbügel-Gabelkopf                     |
| 3  | Stahl Standard (Bar)                     |
| 4  | Stahlgriff W/Splint                      |
| 5  | Handgriff Buchse                         |
| 6  | Pin                                      |
| 7  | Sechskantschraube                        |
| 8  | Verbindungsstange                        |
| 9  | Kleiner Läufer                           |
| 10 | Schraube Bolzen                          |
| 11 | Basis                                    |
| 12 | Kletterstift Federstift (2 erforderlich) |
| 13 | Kletterstift (2 erforderlich)            |
| 14 | Querstift (2 erforderlich)               |
| 15 | Umkehrschalter Nockenleiste              |
| 16 | Kopfschraube W/Scheibe                   |
| 17 | Umkehrung der Verriegelung               |
| 18 | Umkehrschalter Feder                     |
| 19 | Großer Läufer                            |
| 20 | Fahrwerk (montiert)                      |

**SICHERHEITSHINWEISE**

- Machen Sie sich mit diesem Gerät, der Steuerung, der Bedienung und den möglichen Gefahren bei unsachgemäßer Verwendung vertraut.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf den Geräteeetiketten. Entfernen oder beschädigen Sie die Aufkleber auf keinen Fall. Wenn das Etikett beschädigt oder unleserlich ist, wenden Sie sich an Ihren Verkäufer.
- Der Arbeitsplatz sollte sauber und gut beleuchtet gehalten werden. Unordnung und dunkle Bereiche sind die Ursache für Unfälle. Arbeiten Sie nie in beeinträchtigten oder schlecht beleuchteten Bereichen. Vergewissern Sie sich immer, dass die Basis, auf der der Universalheber steht, stabil ist und dass Sie einen zusätzlichen Arbeitsbereich haben, um die Arbeiten durchzuführen. Halten Sie beim Arbeiten immer eine stabile Körperhaltung ein.
- Seien Sie bei der Verwendung des Universalhebers vorsichtig und aufmerksam und achten Sie genau auf die Tätigkeit, die Sie ausführen. Konzentrieren Sie sich auf die Arbeit. Arbeiten Sie nicht mit dem Universalheber, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Schon eine kurzzeitige Unaufmerksamkeit bei der Benutzung des Universalhebers kann zu schweren Personenschäden führen.

- Pflegen Sie den Universal-Hebelheber und halten Sie ihn sauber.
- Halten Sie Griffe und Bedienelemente trocken und frei von Öl- und Fettspuren.
- Halten Sie Tiere, Kinder und unbefugte Personen vom Arbeitsplatz fern.
- Stecken Sie Ihre Füße oder Hände nicht in den Arbeitsbereich.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht für einen anderen als den vorgesehenen Zweck.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (z. B. Sicherheitsglas, Handschuhe, Sicherheitsschuhe usw.).
- Üben Sie keine Kraft aus und benutzen Sie beim Arbeiten immer beide Hände.
- Sie sollten den Zustand des Wagenhebers vor jeder Benutzung des Universalhebers visuell überprüfen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie eine Beschädigung (Biegung, Riss oder sonstige Beschädigung) feststellen.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schrauben angezogen sind, bevor Sie das Gerät verwenden.
- Wenn Sie während des Betriebs ein ungewöhnliches Geräusch oder einen anderen ungewöhnlichen Effekt hören, stellen Sie die Arbeit sofort ein.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Schäden, die durch Überlastung verursacht werden, sind nicht von der Garantie abgedeckt.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb unter Wasser oder in einer feuchten Umgebung ausgelegt.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn es nicht benutzt wird.

#### **BETRIEB**

- Bevor Sie das Produkt zum ersten Mal benutzen, lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.
- Das Produkt muss immer in Übereinstimmung mit den Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch verwendet werden.
- Stellen Sie dieses Benutzerhandbuch allen zur Verfügung, die mit diesem Produkt arbeiten werden.
- Für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachtung der in dieser Anleitung beschriebenen Sicherheitshinweise entstehen können, ist der Benutzer / Betreiber und nicht der Hersteller verantwortlich.
- Die Garantie ist nicht gültig, wenn bauliche Veränderungen am Produkt vorgenommen wurden.

#### **ZUM HEBEN EINER LAST:**

- Befolgen Sie alle Sicherheitshinweise.
- Stellen Sie den Wagenheberfuß unter die Last.
- Heben Sie die Rückwärtsverriegelung (17) in die Position "UP" und prüfen Sie, ob die Kerben der Verriegelung fest in den Kerben des Rückwärtsschalters sitzen.
- Heben Sie die Backe an, bis sie die Last an der gewünschten Stelle berührt. Halten Sie an dieser Stelle an und stellen Sie sicher, dass es keine Hindernisse für ein reibungsloses Anheben gibt.
- Drücken Sie den Griff fest und gleichmäßig nach unten und beobachten Sie, wie sich die Last hebt.
- Wenn der Griff abgesenkt wird, hören Sie ein Klicken, wenn der Steigbolzen (13) in das Loch in der Stahlstange (3) einrastet. Hören Sie an diesem Punkt auf, den Hebel zu bewegen und lassen Sie den Steigbolzen (13) einrasten.
- Heben Sie den Griff an und drücken Sie ihn erneut.

#### **UM EINE LAST ABZUSENKEN:**

- Befolgen Sie alle Sicherheitshinweise.
- Senken Sie die Last immer langsam ab und stellen Sie sicher, dass sich der Griff in der VOLLSTÄNDIG AUFGESTELLTEN Position befindet.
- Lassen Sie die Rückwärtsverriegelung (17) los, um sie in die Position "AB" zu bringen; d.h. die Einkerbung

an der Verriegelung wird von der Kerbe am Rückwärtsschalter gelöst

- Halten Sie den Griff fest und bedienen Sie ihn auf die gleiche Weise wie beim Heben einer Last.

### **WICHTIGE HINWEISE**

- Die Basis des Wagenhebers muss auf einem festen und stabilen Untergrund stehen.
- Stellen Sie sicher, dass der Wagenheber nach dem Anlegen der Last nicht verrutscht
- Der Hubarm muss unter der Last vollständig eingefahren sein.
- Der Ackerwagenheber muss zum stufenweisen Absenken mit mindestens 50 kg belastet werden, sonst fällt die Hubnase ab.
- Die Last muss sich vor dem Anheben oder Absenken in einer vollständig stabilen Position befinden, um ein Abrutschen zu verhindern.
- Verwenden Sie keine Griffverlängerungen.
- Drücken Sie den Griff immer fest und gleichmäßig.
- Wenn Sie den Wagenheber zum Anheben des Fahrzeugs verwenden, arbeiten oder halten Sie sich niemals unter dem Fahrzeug auf, wenn es nicht mit geeigneten Stützen gesichert ist.
- Sichern Sie die Last, indem Sie sie gegen Herunterfallen abstützen, wenn der Wagenheber versehentlich losgelassen wird.
- Schieben Sie die Last nicht vom Wagenheber, sondern senken Sie sie langsam ab.
- Tragen Sie den Wagenheber nicht am Handgriff.

### **WARTUNG**

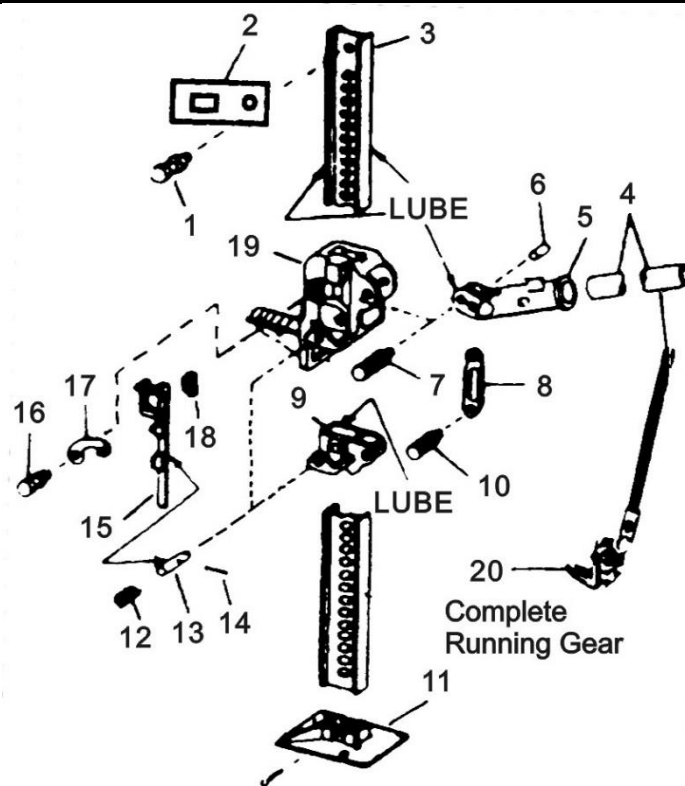
- Reinigen Sie den Ackerwagenheber nach jedem Gebrauch gründlich. Wenn sich Schmutz nicht entfernen lässt, verwenden Sie ein weiches, mit Seifenwasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie niemals Reinigungs- oder Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniak usw.! Diese Lösungsmittel können Teile des Produkts beschädigen.
- Schmieren Sie bei Bedarf die Arbeitsflächen des Mechanismus mit einem geeigneten Schmiermittel.
- Überprüfen Sie Ihren Ackerwagenheber regelmäßig und tauschen Sie ihn zu Ihrer eigenen Sicherheit aus, wenn Sie feststellen, dass Teile verschlissen oder beschädigt sind. Verschlossene oder beschädigte Teile des Ackerhebers dürfen nur von einer autorisierten Servicestelle oder einem Händler ausgetauscht werden.
- Stellen Sie sicher, dass Original-Ersatzteile verwendet werden.

**SOLLEVATORE A LEVA UNIVERSALE****PARAMETRI TECNICI**

| MODELLO                           | JJ003                | JJ004              |
|-----------------------------------|----------------------|--------------------|
| <b>CAPACITÀ MASSIMA DI CARICO</b> | 3 t                  |                    |
| <b>CARICO MINIMO</b>              | 50 kg                |                    |
| <b>ALTEZZA DI ELEVAZIONE</b>      | 125 – 1050 mm        | 125 – 1330 mm      |
| <b>PASSO DI ELEVAZIONE</b>        | 2,1 cm               | 2,1 cm             |
| <b>NUMERO DI ELEVAZIONI</b>       | 44                   | 59                 |
| <b>DIMENSIONI</b>                 | 23,5 x 13 x 121,5 cm | 23,5 x 13 x 153 cm |
| <b>DIMENSIONI DELLA BASE</b>      | 17,5 x 10,5          |                    |
| <b>PESO</b>                       | 14 kg                | 15 kg              |

**PARTI DEL PRODOTTO**

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| 1  | Vite di bloccaggio dell'arresto superiore |
| 2  | Arresto superiore                         |
| 3  | Colonna in acciaio ( barra)               |
| 4  | Maniglia in acciaio con copiglia          |
| 5  | Morsetto della maniglia                   |
| 6  | Perno                                     |
| 7  | Bullone esagonale                         |
| 8  | Asta di collegamento                      |
| 9  | Girante piccola                           |
| 10 | Morsetto filettato                        |
| 11 | Base                                      |
| 12 | Molla del perno di scorrimento            |
| 13 | Perno di scorrimento                      |
| 14 | Perno trasversale                         |
| 15 | Barra di commutazione con camma e molla   |
| 16 | Vite di bloccaggio con rondella           |
| 17 | Blocco per inversione                     |
| 18 | Molla per l'interruttore di inversione    |
| 19 | Girante grande                            |
| 20 | Ingranaggio di marcia                     |

**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

- Familiarizzare con questa apparecchiatura, con i suoi comandi, con il suo funzionamento e con i possibili rischi associati al suo uso improprio.
- Osservare le istruzioni di sicurezza riportate sulle etichette dell'apparecchiatura. Non rimuovere o danneggiare le etichette in alcun modo. In caso di etichetta danneggiata o illeggibile, contattare il rivenditore.
- L'area di lavoro deve essere mantenuta pulita e ben illuminata. Il disordine e le zone buie possono causare incidenti. Non lavorare mai in spazi angusti o scarsamente illuminati. Verificare sempre che la base su cui verrà posizionato il martinetto universale a leva sia stabile e che si disponga di un'area di lavoro più ampia per eseguire il lavoro. Mantenere sempre una postura stabile durante l'uso.
- Quando si utilizza il sollevatore universale a leva, è necessario prestare la massima attenzione all'attività che si sta svolgendo. Concentrarsi sul lavoro. Non utilizzare il sollevatore universale a leva se si è stanchi o

sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Anche un solo momento di disattenzione durante l'uso del sollevatore universale può causare lesioni gravi.

- Prendetevi cura del sollevatore universale a leva e mantenetelo pulito.
- Le maniglie e i comandi devono essere mantenuti asciutti e privi di tracce di olio e grasso.
- Tenere lontani dall'area di lavoro animali, bambini e persone non autorizzate.
- Non introdurre piedi o mani nell'area di lavoro.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita mentre è in funzione.
- Non utilizzare l'apparecchiatura per scopi diversi da quelli per cui è stata concepita.
- Durante il lavoro, utilizzare i dispositivi di protezione individuale (ad es. occhiali, guanti, scarpe di sicurezza, ecc.).
- Non togliersi i vestiti e utilizzare sempre entrambe le mani durante il lavoro.
- Prima di ogni utilizzo del paranco universale a leva, è necessario eseguire un'ispezione visiva delle condizioni dell'attrezzatura. In caso di danni (piegature, incrinature o altro), non utilizzare l'attrezzatura.
- Prima di utilizzare l'attrezzatura, verificare che tutti i bulloni siano ben serrati.
- In caso di suoni o fenomeni insoliti durante il funzionamento, interrompere immediatamente il lavoro.
- Non sovraccaricare l'apparecchiatura. I danni causati dal sovraccarico non sono coperti dalla garanzia.
- Non destinare l'apparecchio all'uso sott'acqua o in ambienti umidi.
- Quando l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, conservarlo in un luogo asciutto e chiuso a chiave, fuori dalla portata dei bambini.

## UTILIZZO

- Prima di usare il prodotto per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e tenerlo per riferimento futuro.
- Il prodotto deve essere utilizzato in conformità alle istruzioni contenute nel presente manuale.
- Far sì che le istruzioni per l'uso siano a disposizione di tutte le persone che lavoreranno con il prodotto. L'utente operatore è l'unico responsabile di incidenti o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza descritte nel presente manuale.
- La garanzia non sarà valida se vengono effettuate modifiche strutturali al prodotto.

### SOLLEVAMENTO:

- Seguire tutte le istruzioni di sicurezza.
- Posizionare la base del sollevatore sotto il carico.
- Sollevare il blocco di inversione (17) in posizione "SU" e verificare che le tacche del blocco si inseriscano saldamente in quelle dell'interruttore di inversione.
- Sollevare la morsa finché non entra in contatto con il carico nel punto desiderato. A questo punto, fermarsi e verificare che non ci siano ostacoli che possano impedire un sollevamento agevole.
- Premere la maniglia verso il basso in modo deciso e costante e osservare il carico durante il sollevamento.
- Mentre la maniglia scende, si sente uno scatto quando il perno scorrevole (13) si innesta nel foro della colonna d'acciaio (3). A questo punto, smettere di muovere la leva e lasciare che il perno di scorrimento (13) scatti in posizione.
- Sollevare la maniglia e premerla nuovamente.

### ABBASSAMENTO:

- Seguire tutte le istruzioni di sicurezza.
- Abbassare sempre il carico lentamente e assicurarsi che la maniglia sia completamente in posizione VERTICALE.
- Rilasciare il blocco di inversione (17) per portarlo in posizione "GIÙ", vale a dire che le tacche del blocco si staccano dalle tacche dell'interruttore di inversione.
- Tenere saldamente la maniglia e azionarla come quando si solleva un carico.

**AVVERTENZE IMPORTANTI**

- La base del sollevatore deve essere collocata su una superficie solida e stabile.
- Il martinetto non deve scivolare dopo aver posizionato il carico.
- Il braccio di sollevamento deve essere completamente represso sotto il carico.
- Sul sollevatore deve essere collocato un carico di almeno 50 kg per evitare che la morsa di sollevamento cada quando viene abbassata.
- Prima di iniziare il sollevamento o l'abbassamento, il carico deve essere in una posizione completamente stabile per evitare che si sposti.
- Non estendere mai la maniglia con prolunghe diverse.
- Stringere sempre la maniglia in modo fermo e uniforme.
- Se si utilizza il sollevatore universale a leva per sollevare il veicolo, non lavorare o sostare in nessun caso sotto il veicolo a meno che non sia fissato con supporti adeguati.
- Assicurarsi di sostenere il carico contro la caduta in caso di rilascio accidentale del martinetto.
- Non abbassare il carico dal sollevatore, ma abbassarlo lentamente.
- Non trasportare il sollevatore universale a leva afferrando la maniglia.

**MANUTENZIONE**

- Pulire accuratamente il sollevatore universale a leva dopo ogni utilizzo. Se non è possibile rimuovere lo sporco, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua e sapone. Non utilizzare mai detergenti o solventi come benzina, alcol, ammoniaca, ecc. Questi solventi possono danneggiare le parti del prodotto.
- Lubrificare regolarmente le superfici di lavoro dei meccanismi con un lubrificante adeguato, in base alle necessità.
- Controllare regolarmente l'apparecchiatura e, in caso di parti usurate o danneggiate, sostituirle per motivi di sicurezza. Le parti usurate o danneggiate della macchina possono essere sostituite solo da un centro di assistenza autorizzato o dal rivenditore.
- Assicurarsi che vengano utilizzati ricambi originali.



# ES VYHLÁSENIE O ZHODE

## ES DECLARATION OF CONFORMITY

vydané/issued by

Výrobca/Producer: SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.  
Sídlo/Seated: Michalovská 87/1414, Sobrance 07301, Slovensko  
IČO/ID Nr: 46512250

vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že následne označené zariadenie na základe svojej koncepcie a konštrukcie, rovnako ako do obehu uvedené vyhotovenie, zodpovedá základným bezpečnostným požiadavkám príslušných legislatívnych predpisov/  
hereby declares that this appliance is in compliance with all basic safety requirements of all relevant directives.

**Univerzálny pákový zdvihák / Farm jack Strend Pro 1050 mm, 3 ton**

**Typ: JJ003**

**Univerzálny pákový zdvihák / Farm jack Strend Pro 1330 mm, 3 ton**

**Typ: JJ004**

bol navrhnutý a vyrobená v zhode s nasledujúcimi normami/was constructed and produced in compliance with following standards:

EN 1494:2000+A1:2008

EN ISO 12100:2010

a nasledujúcimi predpismi (všetko v platnom znení)/and all relevant directives (all in compliance):

MD 2006/42/EC

Všetky súbory technickej dokumentácie sa nachádzajú k nahliadnutiu na adrese: /All related technical documentation and test report are available for checking at seat of company on following address: Slovakia TREND Export – Import s.r.o., Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance, Slovenská Republika

Last two digits when product has been introduced on market  
/ Posledné dve číslice roka, kedy bol výrobok označený značkou CE: 23

JUDr. Michal ŽEŇUCH  
per procuram  
SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.  
Michalovská 87/1414  
073 01 SOB RANCE  
IČO: 46512250, DIČ: 2023403371

Sobrance 17.2.2023

Dátum a miesto vydania vyhlásenia

Place and date of issue

.....  
Vydal/Issued by. Pečiatka/Podpis, Stamp/Signature

JUDr. Michal Žeňuch, confidential clerk/prokurista

# ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

## ES DECLARATION OF CONFORMITY

vydano/issued by

Výrobce/Producer: SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.  
Sídlo/Seated: Michalovská 87/1414, Sobrance 07301, Slovensko  
IČO/ID Nr: 46512250

prohlašuje na vlastní odpovědnost, že následně označené zařízení na základě své koncepce a konstrukce, stejně jako do oběhu uvedené provedení, odpovídá základním bezpečnostním požadavkům příslušných legislativních předpisů/hereby declares that this appliance is in compliance with all basic safety requirements of all relevant directives.

**Univerzální pákový zvedák / Farm jack Strend Pro 1050 mm, 3 ton**

**Typ: JJ003**

**Univerzální pákový zvedák / Farm jack Strend Pro 1330 mm, 3 ton**

**Typ: JJ004**

byl navržen a vyroben ve shodě s následujícími normami/was constructed and produced in compliance with following standards:

EN 1494:2000+A1:2008

EN ISO 12100:2010

a následujícími předpisy (vše v platném znění)/and all relevant directives (all in compliance):

MD 2006/42/EC

Všechny soubory technické dokumentace se nacházejí k nahlédnutí na adrese: /All related technical documentation and test report are available for checking at seat of company on following address: Slovakia TREND Export – Import s.r.o, Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance, Slovenská Republika

Last two digits when product has been introduced on market  
/ Poslední dvě číslice roku, kdy byl výrobek označen značkou CE: 23

JUDr. Michal ŽEŇUCH  
per procuram  
SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.  
Michalovská 87/1414  
073 01 SOB RANCE  
IČO: 46512250, DIČ: 2023403371

Sobrance 17.2.2023

Datum a místo vydání prohlášení

Place and date of issue

.....  
Vydal/Issued by. Razítko/Podpis, Stamp/Signature

JUDr. Michal Žeňuch, confidential clerk/prokurista

# STREND PRO®

## ZÁRUČNÝ LIST / ZÁRUČNÍ LIST / JÓTÁLLÁSI JEGY / LISTA DE GARANȚIE / WARRANTY LETTER

|                                                                                  |                                                                                       |                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sériové číslo:<br>Sériové číslo:<br>Sorozatszám:<br>Nr. serie:<br>Serial number: | Dátum predaja:<br>Datum prodeje:<br>Eladás dátuma:<br>Data vânzării:<br>Date of sale: | Podpis a pečiatka predajcu:<br>Razitko a podpis prodajce:<br>Az eladó aláírása és bélyegzője:<br>Ștampila vânzătorului:<br>Seller's stamp and signature: |
|                                                                                  |                                                                                       |                                                                                                                                                          |

### PODMIENKY ZÁRUKY / ZÁRUČNÍ PODMÍNKY / A JÓTÁLLÁS FELTÉTELEI / CONDIȚIILE DE GARANȚIE / WARRANTY TERMS

**SK:** Na tento výrobok sa poskytuje záruka po dobu 24 mesiacov odo dňa predaja, respektíve odo dňa vyskladnenia. V dobe záruky vám záručný servis vykoná opravy všetkých závad vzniknutých následkom výrobnéj chyby bezplatne. Pri uplatnení požiadavky na záručnú opravu musí byť spolu s prístrojom predložený úplne a čitateľne vyplnený záručný list. Pri odosielaní prístroja do opravy, dopravné náklady hradí zákazník. Originálny obal od výrobku starostlivo uschovajte.

**Záruka sa nevzťahuje na**

- prístroj poškodený počas dopravy a nesprávneho skladovania
- poruchy spôsobené nesprávnou obsluhou alebo údržbou
- poruchy spôsobené vplyvom opotrebenia výrobku a materiálu
- poruchy spôsobené používaním prístroja na iný účel než na aký je určený
- prístroj, do ktorého bol vykonaný neodborný zásah alebo úprava
- nekompletnosť výrobku, ktorú bolo možné zistiť už pri predaji

**CZ:** Na tento výrobek se poskytuje záruka po dobu 24 měsíců ode dne prodeje, respektive ode dne vyskladnění. V době záruky vám záruční servis provede opravy všech závad vzniklých následkem výrobní chyby bezplatně. Při uplatnění požadavku na záruční opravu musí být spolu s přístrojem předložen úplně a čitelně vyplněný záruční list. Při odesílání přístroje do opravy, dopravní náklady hradí zákazník. Originální obal od výrobku pečlivě uschovejte.

**Záruka se nevztahuje na:**

- přístroj poškozen během dopravy a nesprávného skladování
- poruchy způsobené nesprávnou obsluhou nebo údržbou
- poruchy způsobené vlivem opotřebení výrobku a materiálu
- poruchy způsobené používáním přístroje na jiný účel, než na jaký je určen
- přístroj, do kterého byl proveden neodborný zásah nebo úprava
- nekompletnost výrobku, kterou bylo možné zjistit již při prodeji

**HU:** Erre a termékre az eladás, illetve a kiraktározás dátumától számított 24 hónap jótállás érvényes. A jótállás időtartamán belül a garanciaszerviz Önnek ingyen biztosítja a gyártási hibából származó minden termékhiba javítását. A jótállás érvényesítéséhez a terméken kívül az olvashatóan és teljes körűen kitöltött jótállási jegy leadása is szükséges. A termék küldése esetén a szállítási költségek a vásárlót terhelik. A termék eredeti csomagolását gondosan őrizze meg.

**A jótállás nem érvényes:**

- ha a készülék a nem megfelelő szállítás vagy tárolás következtében hibásodott
- a helytelen használat vagy karbantartás következtében keletkező hibákra
- a termék vagy az anyag elhasználódása következtében keletkező hibákra
- a készülék nem rendeltetésszerű használata következtében keletkező hibákra
- a készülékre, amelyen nem szakszerű beavatkozást vagy módosítást hajtottak végre
- a termék hiányos voltára, amely az eladás során is már észrevehető volt

**RO:** Garanția pentru acest produs este 24 luni de la data vânzării, respectiv de la data scoaterii din depozit. În timpul garanției service-ul de garanție va efectua toate reparațiile de defecțiuni apărute ca urmare a greșelilor de producție, în mod gratuit. La revendicarea reparației de garanție solicitate, pe lângă produsul prezentat trebuie depusă și lista de garanție completată corect și citibil. La trimiterea aparatului la reparații, cheltuielile de transport suportă clientul. Păstrați ambalajul original al produsului cu atenție.

**Garanția nu se referă la:**

- aparatul defectat în timpul transportului și prin depozitare necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de manipularea sau întreținerea necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de uzura produsului sau materialului
- defecțiunile pricinuite de folosirea aparatului în alt scop, decât pentru care este destinat
- aparatul în care s-a intervenit sau s-a efectuat reglarea în mod necalificat
- produsul fabricat incomplet, greșeala care putea fi constatată deja la vânzare

**EN:** This product is guaranteed for 24 months from date of sale or removal from storage. All manufacturing defects found during the warranty period will be repaired at no charge. To submit a request for warranty repairs, fill out the warranty card legibly and completely and attach it to the device. Customers pay the cost of transport when sending a device for repairs. Keep the product's original packaging in a safe place.

**The warranty does not cover:**

- Damage caused to the device during transit or from improper storage
- Malfunctions caused by incorrect operation or maintenance
- Malfunctions caused by product and material wear
- Malfunctions caused by using the device for purposes other than those intended
- Damage caused by tampering or modifications
- Any incomplete work not discovered on the product when it was sold

**SERVISNÉ ZÁZNAMY / SERVISNÍ ZÁZNAMY / JAVÍTÁSI BEJEGYZÉSEK / NOTIFICAREA SERVICE / SERVICE RECORDS**